

Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po przybyciu z Hebronu* Dawid pojął sobie jeszcze nałożnice i żony z Jerozolimy. Urodziło się też Dawidowi więcej synów i córek.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przeniesieniu się z Hebronu, Dawid pojął sobie kolejne nałożnice i żony z Jerozolimy. Urodziło się też Dawidowi więcej synów i córek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po przybyciu z Hebronu Dawid wziął sobie jeszcze więcej nałożnic i żon z Jerozolimy. I urodziło się Dawidowi więcej synów i córek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I napojmował sobie Dawid jeszcze więcej załoźnic i żon z Jeruzalemu przyszedłszy z Hebronu, a narodziło się więcej Dawidowi synów i córek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Napojmował tedy sobie Dawid jeszcze nałożnic i żon z Jeruzalem, przyszedłszy z Hebrona, i narodziło się Dawidowi i innych synów i córek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po przybyciu z Hebronu Dawid wziął sobie jeszcze nałożnice i żony z Jerozolimy. Urodzili się Dawidowi jeszcze synowie i córki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Dawid przeniósł się z Hebronu, dobrał sobie jeszcze nałożnice i żony z Jeruzalemu; urodziło mu się też jeszcze więcej synów i córek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po przybyciu z Hebronu Dawid pojął kolejne nałożnice i żony z Jerozolimy. I urodziło się Dawidowi jeszcze więcej synów i córek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po przybyciu z Hebronu Dawid wziął sobie dodatkowo żony z Jerozolimy i urodzili mu się jeszcze synowie oraz córki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pojął Dawid jeszcze nałożnice i żony w Jerozolimie, kiedy przeniósł się [tam] z Chebronu. Urodzili się jeszcze Dawidowi synowie i córki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Давид ще жінок і наложниць з Єрусалиму після того, як прийшов він з Хеврона, і були в Давида ще сини і дочки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Dawid pojął jeszcze nałożnice i żony z Jerusalaïm, po jego przybyciu z Hebronu. Zatem Dawidowi jeszcze się urodzili synowie i córki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid, przybywszy z Hebronu, brał sobie dalsze nałożnice i żony z Jerozolimy; i rodzili się Dawidowi kolejni synowie oraz córki.

¹⁾ z Hebronu : wg G Mss : do Hebronu.

²⁾ <x>130 3:5-8</x>; <x>130 14:3-6</x>